

頁邊的見證

——巴黎國家圖書館 NAL 1740 號抄本佚名《申命記》 注釋與加洛林釋經學

劉寅

浙江大學歷史學院研究員

摘要

匯總、完善和傳承教父釋經傳統一般認為是加洛林時代聖經闡釋的主流方式。以頁邊注形態保存於巴黎國家圖書館 NAL 1740 號抄本的佚名《申命記》²注釋，揭示了加洛林釋經實踐的其他可能形態。綜合內部與外部證據推斷，這部注釋最有可能是九世紀初里昂主教座堂教士聖經教育的產物。注釋的作者靈活援用了包括伊西多爾在內的多位教父的釋經成果，同時也表現出極高的原創能力。佚名《申命記》注釋將福音書預表論與基督教會乃「屬靈的以色列」的觀念相結合，以此為基礎，建構了對由教士領導的信仰共同體的釋經想象，《申命記》律法則被以「字面義」或「屬靈義」接受為這個共同體的宗教與道德準則。

關鍵詞：《申命記》 釋經學 加洛林 里昂

在關於中世紀拉丁釋經學史的傳統敘事中，加洛林時代（公元八世紀中葉至九世紀末）一般認為是夾在教父與十二世紀維克多學派（Victorines）這兩大高峰之間的低谷期。斯莫利（Beryl Smalley）在經典著作《中世紀的聖經研究》（*The Study of the Bible in the Middle Ages*）中如此評價加洛林時代的釋經成就：「研究阿爾昆（Alcuin of York）、都靈的克勞狄烏斯（Claudius of Turin）、拉巴努斯·毛魯斯（Hrabanus Maurus）與他的學生瓦拉夫里德·斯特拉波（Walahfrid Strabo）這些〔加洛林時代〕突出的釋經家的聖經注釋，無非就是研究他們使用的源本罷了……他們在序言裏聲稱自己是為知識匱乏的讀者編撰注釋，他們的讀者從他們的作品中讀到的不過是三手甚至四手的教父釋經。」¹

加洛林釋經的這種消極學術形象，近年來獲得了很大的修正。學者們如今傾向認為，加洛林時代是一個釋經學極大發展、聖經文化高度繁榮的時代。²甚至有學者提出了「釋經學的加洛林復興」的說法。³具不完全統計，編撰於

1 Beryl Smalley, *The Study of the Bible in the Middle Ages* (2nd Edition; Oxford: Basil Blackwell, 1952), pp. 37-38。修訂版全書正文超過 370 頁，但書中描述加洛林釋經的篇幅僅有 7 頁（頁 37-43）。可作對比的是，對維克多學派的闡述超過 100 頁。全文中引用拉丁文獻叢書包括 *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* (CSEL)；*Die Griechischen Christlichen Schriftsteller* (GCS)；*Corpus Christianorum Series Latina* (CCSL)；*Patrologia Latina* (PL)；*Monumenta Germaniae Historica* (MGH)；*Sources Chrétiennes* (SC)。中譯均出自本文作者。引用抄本目錄包括 Elias A. Lowe, *Codices Latini Antiquiores: A Paleographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century* (11 vols.; Oxford: Clarendon Press, 1934-1971) (CLA)；Bernhard Bischoff, *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)* (3 vols.; Wiesbaden: Harrassowitz, 1998-2014) (Bischoff, Katalog)

2 John Contreni, “Carolingian Biblical Studies”, in Uta-Renate Blumenthal (ed.), *Carolingian Essays: Andrew W. Mellon Lectures in Early Christian Studies* (Washington, D C : Catholic University of America Press, 1983), pp. 71-98; John Contreni, “Carolingian Biblical Culture”, in Gerd van Riel, Carlos G. Steel, & James McEvoy (eds.), *Iohannes Scottus Eriugena: The Bible and Hermeneutics* (Leuven: Leuven University Press, 1996), pp. 1-23

3 Sumi Shimahara, “Renovatio et réforme dans l'exégèse carolingienne”, in Michel Balard & Michel Sot (eds.), *Au Moyen Âge, entre tradition antique et innovation* (Paris: Comité des travaux historiques et scientifiques, 2009), p. 57

七七五至八七五年的拉丁釋經作品現存逾百部，大大多於此前兩百餘年間的總和。⁴以彙編為主要手段的釋經技法，也不再被簡單視為缺乏原創能力的體現。「對教父文本的直接閱讀、摘引和編選」契合於圖書館建設與聖經教育的現實需求。⁵加洛林釋經家們以教父作家的釋經遺產為基礎建構新的知識體系，表達政治、道德和神學主張。這被認為是一種創造性的文化實踐，在當時公共話語的建構中發揮了關鍵作用。⁶

不過，即使在新近的加洛林釋經研究中，得到最多關注的依舊是斯莫利所說的「突出的釋經家」。⁷這些作者留下了針對多卷經書的長篇注釋，在拉丁歐洲的不同地區獲得了相對廣泛的傳抄和閱讀。但在此之外，還存在一些作者信息不明、流傳範圍局限的加洛林釋經作品。匿名性和低傳播度，並不必然意味着它們缺乏史學價值。本文將考察這樣一個加洛林釋經作品以頁邊注形式（marginalia）保存於一份聖經抄本的佚名《申命記》注釋。綜合內部與外部證據推斷，這部注釋最有可能是九世紀初里昂主教座堂教士聖經教育的產物。從這篇注釋中，我們可以近距離觀察一位加洛林釋經家在面對一部教父釋經有限的經書時，如

⁴ Rossana Guglielmetti, “Un’esegesi incontentabile”, in Ileana Pagani & Francesco Santi (eds.), *Il secolo di Carlo Magno: istituzioni, letterature e cultura del tempo carolingio* (Firenze: SISMEL edizioni del Galluzzo, 2016), pp. 177–178

⁵ Silvia Cantelli, “L’esegesi della rinascita carolingia”, in Giuseppe Cremascoli & Claudio Leonardi (eds.), *La Bibbia nel medioevo* (Bologna: Centro Editoriale Dehoniano, 1996), p. 169

⁶ Mayke de Jong, “Old Law and New-Found Power: Hrabanus Maurus and the Old Testament”, in Jan Willem Drijvers & Alasdair A. MacDonald (eds.), *Centres of Learning: Learning and Location in Pre-Modern Europe and the Near East* (Leiden: Brill, 1995), pp. 161–176; Celia Chazelle & Burton Van Name Edwards (eds.), *The Study of the Bible in the Carolingian Era* (Turnhout: Brepols, 2003)

⁷ 除斯莫利提到的阿爾昆、克勞狄烏斯·拉巴努斯·毛魯斯和瓦拉夫里德·斯特拉波之外，歐塞爾的艾默（Haimo of Auxerre）與呂克瑟伊的安傑羅姆斯（Angelomus of Luxeuil）近年來得到學者的集中關注。

何結合傳統與創新，在對《申命記》經文闡釋中表述基督教教義與倫理準則，以及基督教会自我認同與共同體想象。

一、頁邊注與讀經班：佚名《申命記》注釋成書考

法國巴黎國家圖書館 *nouvelles acquisitions latines 1740* 號館藏（下文中簡稱「巴黎國圖 NAL 1740 號抄本」）是現存最早的武加大本（Vulgate）聖經抄本之一，載錄有《申命記》、《約書亞記》、《士師記》和部分《路得記》的經文，以安瑟爾字體（uncial）雙欄謄錄。抄本於八世紀早期在法蘭西北部製作，後流傳至里昂。⁸里昂司提反主教教士團教堂（St-Stephen）的教士在末頁上留下的筆跡表明，該抄本在九世紀時已藏於里昂教會的圖書館，並對教士開放借閱。⁹

在巴黎國圖 NAL 1740 號抄本中，《申命記》經文的頁邊或欄間錄有超過 400 條以加洛林小寫體（Carolingian minuscule）謄抄的注解，絕大部分仍可完整釋讀，既有簡短的詞意解釋，也有長段的經意闡述。注解或位於被注經文之旁，或通過成對符號（signes de renvoi）標識與被注經文的關聯。德利斯勒（Léopold Delisle）在十九世紀末為法國巴黎國家圖書館新獲抄本編撰目錄時最先注意到這些注解的存在，並提供了部分轉錄。¹⁰注解的完整編校本直到二〇〇七年才由弗朗桑（Paul-Irénée Fransen）發表。弗朗桑認定這些注解共同組成了一部撰寫於九世紀里昂的《申命記》

8 Elias A. Lowe, *Codices Lugdunenses Antiquissimi. Le scriptorium de Lyon, la plus ancienne école calligraphique de France* (Lyon: Aux dépens des “Amis de la Bibliothèque de Lyon”, 1924), p. 48; CLA, no. 691

9 “Ad altare Sancti Stefani”; “Rudoltus sancti Stefani”; “Iste liber est Daniele clerice sancti Stephani episcopatus bonum” 見抄本 fol. 225v。

10 Léopold Delisle, “Notes sur quelques manuscrits du Baron Dauphin de Verna”, *Bibliothèque de l’École des Chartes* 56 (1895), pp. 651–655

注釋，但並未給出嚴格的考證。弗朗桑概括注解的若干主題（「教會」、「基督民」、「經書」、「聖禮」、「罪」、「悔罪」、「異端」、「猶太人」、「新以色列」、「異教徒」、「終末論」），但並未對注解的性質和釋經源流作更加細緻的分析。¹¹弗朗桑之外，涉及這些《申命記》注解的現有研究更加有限。費雷（Abigail Firey）在其著作的注釋中引援頁邊注中對《申命記》二十四章 10 節的注解，以佐證加洛林時代的強制悔罪實踐。¹²愛德華茲（Burton Van Name Edwards）在以兩部九世紀中葉的《申命記》拉丁語注釋為主題的論文的文末注釋中補充提及弗朗桑編校的頁邊注，但僅僅指出它與自己研究的兩個注釋並非屬於同一釋經源流。¹³蘭根瓦爾特（Anna Langenwalter）和珀澤（Warren Pezé）集中關注注解中的反猶釋經。¹⁴概言之，針對巴黎國圖 NAL 1740 號抄本頁邊《申命記》注解的系統研究尚付之闕如。更加深入的探究，需要首先從注解的載體（抄本）與原初呈現方式（頁邊注）入手。

11 Paul-Irénée Fransen, “Un commentaire marginal lyonnais du Deutéronome du milieu du IXe siècle”, *Revue Bénédictine* 117 (2007), pp. 31–63, 339–382。參考 Paul-Irénée Fransen, “La discipline de l’Église dans un commentaire anonyme au Deutéronome écrit à Lyon au IXe siècle”, *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte* 83 (1997), pp. 52–66。

巴黎國圖 NAL 1740 號抄本的高清電子影印本，見“Bibliorum pars: Deuteronomium, Josue, Judices, Ruth (IV, 6).” in Gallica (<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b85856056>, accessed 25 June 2020)。本文以弗朗桑編校本的刊行頁碼和抄本頁（fol.）引用佚名《申命記》注釋。同時，弗朗桑編校本中若干處值得商榷的校讀，將根據抄本的電子影印版修正。

12 Abigail Firey, *A Contrite Heart: Prosecution and Redemption in the Carolingian Empire* (Leiden: Brill, 2009), p. 219, n. 27

13 Burton Van Name Edwards, “Deuteronomy in the Ninth Century: The Unpublished Commentaries of Walahfrid Strabo and Haimo of Auxerre”, in Celia Chazelle & Burton Van Name Edwards (eds.), *The Study of the Bible in the Carolingian Era* (Turnhout: Brepols, 2003), p. 107, n. 35

14 Anna Langenwalter, *Agobard of Lyon: An Exploration of Carolingian Jewish-Christian Relations* (Ph D dissertation, University of Toronto, 2009), pp. 117–119；Warren Pezé, “Amalaire et la communauté juive de Lyon: À propos de l’antijudaïsme lyonnais à l’époque carolingienne”, *Francia* 40 (2013), pp. 19–24。部分注解中鮮明的反猶元素及其歷史語境，值得更加深入的考證和分析。筆者有意另行撰文詳述。

可以肯定的是，《申命記》注解的謄抄是在巴黎國圖 NAL 1740 號抄本到達里昂後完成的。埃利亞斯·洛（Elias A. Lowe）稱注解的書寫風格為「九世紀里昂小寫體」。¹⁵另一位古書學權威畢紹夫（Bernhard Bischoff）在身後出版的九世紀拉丁抄本總錄中，稱這些注解的字體為「萊德拉德後期里昂風格的小而規整的加洛林小寫體」。¹⁶這個判斷尚未受到學者應有的重視。儘管基於風格學的古書學判斷無疑具有一定程度的模糊性，但這卻為我們推究巴黎國圖 NAL 1740 號抄本頁邊注的成書時間提供了重要參照。萊德拉德（Leidrad）出身巴伐利亞地區的弗萊辛教會，曾在法蘭克君主查理曼（768-814 年在位）的宮廷服務，七九八年受這位君主的排遣出任里昂大主教，直至八一六年隱退。¹⁷萊德拉德與巴黎國圖 NAL 1740 號抄本之間還存在另一處古書學意義上的聯繫。抄本的第 193-197 頁並非原裝，而是用加洛林小寫體謄抄的補頁，字體風格與一部由里昂教會繕寫室為萊德拉德製作的尼薩的格列高利（Gregory of Nyssa）文集抄本（Lyon, BM, 599）一致。¹⁸此外，在巴黎國圖 NAL 1740 號抄本中，謄錄《申命記》頁邊注的抄工還以與注解相同的手法（成對的標識符號）增補了《申命記》經文正文的一處漏抄。¹⁹上述線索暗示，在萊德拉德任大主教期間，里昂教會的繕寫室曾對巴黎國圖 NAL 1740 號抄本進行過系統的修繕與加工。對聖經抄本缺頁的修補和缺

15 CLA, no 691

16 “Zum Dt zahlreiche, z T lange Erklärungen am Rd u zwischen den Sp in kleiner gleichm Lyoneser Min der späteren Leidrad-Schr” Bischoff, *Katalog*, no 5113b

17 Hubert Mordek, “Leidrad, Bischof von Lyon (797-814/6)”, in *Lexikon des Mittelalters* (9 vols ; ed Robert Auty; Stuttgart: J B Metzler, 1977-1999), 5:1855; Philippe Depreux, *Prosopographie de l'Entourage de Louis le Pieux (781-840)* (Sigmaringen: Thorbecke, 1997), no 183, pp 287-288

18 André Wilmart, “Membra Disiecta”, *Revue Bénédictine* 36 (1924), p 133, n 2; CLA, no 780; Bischoff, *Katalog*, nos 5113a, 2568。抄本 Lyon, BM, 599 上有萊德拉德的親筆署名。

19 “et erit uita tua quasi pendens ante te” (申 28:66)。見抄本 fol 77v。

失經句的補抄，符合加洛林政權在當時要求準確傳抄聖經正典的教會政策。²⁰《申命記》注解的加入，則將巴黎國圖 NAL 1740 號抄本局部地改造成了一部「聖經注釋本」（*édition commentée*）。這種公元八〇〇年前後在法蘭克地區興起的頁面佈局模式，允許讀者同時閱讀聖經經文和相關釋經。²¹

早期中古里昂教會的館藏抄本中，為數不少都有頁邊注。²²但與常見的「即興注」（*ad hoc annotations*）不同，巴黎國圖 NAL 1740 號抄本中的《申命記》注解數量大，字跡齊整，行距穩定，對頁面空間的合理利用體現出良好的事先規劃。它們因此應當屬於「贊錄注」（*copied annotations*），即由抄工根據一份業已成文的《申命記》注釋系統抄錄而成。²³出於行文方便，本文中將之稱作「佚名《申命記》注釋」。

佚名《申命記》注釋在釋經內容上亦與萊德拉德之間存在內在關聯。注釋中對《申命記》七章 1 節的闡釋提供了核心證據。在此經節中，摩西命令以色列人消滅迦南的七支異

20 Bonifatius Fischer, “Bibeltext und Bibelreform unter Karl Dem Grossen”, in Bernhard Bischoff (ed.), *Karl der Grosse: Lebenswerk und Nachleben*, vol. 2, *Das geistige Leben* (Düsseldorf: L. Schwann, 1965), pp. 156-216; François Louis Ganshof, “Charlemagne et la révision du texte latin”, *Bulletin de l’Institut historique belge de Rome* 44 (1974), pp. 271-281.

21 「聖經注釋本」在早期中古歐洲的體式發展，參見 Michele Camillo Ferrari, “Before the ‘Glossa ordinaria’: The Ezekiel Fragment in Irish Minuscule Zürich, Staatsarchiv W3 19 XII, and Other Experiments towards a ‘Bible commentée’ in the Early Middle Ages”, in Claudio Leonardi & Giovanni Orlandi (eds.), *Biblical Studies in the Early Middle Ages* (Firenze: SISMEL edizioni del Galluzzo, 2005), pp. 283-307。

22 David Ganz, “Les plus anciens manuscrits de Lyon et leurs annotations, témoins des activités culturelles: Avant l’épiscopat de Leidrade”, in François Bougard, Alexis Charansonnet, & Marie-Céline Isaïa (eds.), *Lyon dans l’Europe carolingienne: autour d’Agobard (816-840)* (Turnhout: Brepols, 2019), pp. 35-47.

23 加洛林抄本頁邊注的類型學劃分，參見 Mariken Teeuwen, “Voices from the Edge: Annotating Books in the Carolingian Period”, in Mariken Teeuwen & Irene van Renswoude (eds.), *The Annotated Book in the Early Middle Ages: Practices of Reading and Writing* (Turnhout: Brepols, 2018), pp. 20-22。

族。佚名《申命記》注釋的作者「在道德義上」(tropologice) 將這七支迦南民族釋為「七項主罪，即饕餮、淫亂、貪婪、憤怒、悲傷、嫉妒、虛榮，再加上驕傲，所有這些罪最新的王后」。²⁴這個釋經主題本身並非原創，而是可以上溯至奧利金 (Origen)。²⁵需要關注的是佚名《申命記》注釋枚舉主罪的順序與名目。注釋的作者依據的是卡西安 (John Cassian) 在《沙漠教父對談錄》(Collationes) 中針對隱修生活提出的八項主罪，但有一重要變動：卡西安的第五罪「怠惰」(acedia) 被替換成了「嫉妒」(invidia)。²⁶古代和早期中世紀拉丁作家列舉主罪的方式極為多樣化。²⁷所有現存拉丁文獻中，只有萊德拉德在〈論棄絕魔鬼〉(De abrenuntiatione diaboli) 一文中提倡對卡西安的罪目表進行相同的改造。萊德拉德表示，「埃及教父們」在枚舉八項主罪時略去了嫉妒，代之以怠惰，原因是「怠惰是一項特別針對隱修士提出的罪」；但「對普通信眾而言」，嫉妒之罪的

24 “Septem hec gentes, licet omnes gentes quas apostoli et ceteri predicatori, in possessionem acceperunt significant; tropologice uero septem principalia vita insinuant id est ingluuiam, fornicationem, auaritiam, iram, tristiam, iuidiam, cendoxia, id est uana gloria> atque nouissima harum omnium regina, superbia” Fransen, “Commentaire”, p. 42, fol. 22r

25 Origen, *Homiliae in Iesu Nave secundum translationem Rufini*, I 7, GCS 30 (ed. Wilhelm Baehrens; Leipzig: J C Hinrichs, 1921), pp. 294-295

26 John Cassian, *Collationes*, V 2, CSEL 13 (ed. Michael Petschenig; Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1886), p. 121

27 卡西安之外，不同形態的主罪列表還可見於大格列高利 (Gregory, *Moralia in Job*, XXXI 45, CCSL 143, 143A & 143B [ed. Marci Adriaen; Turnhout: Brepols, 1979-1985], 1610-1612)、伊西多爾 (Isidore, *Expositio in uetus testamentum*, PL 83 [ed. Jacques Paul Migne; Paris, 1850], cols. 366B-367A)、阿爾昆 (Alcuin, *Liber de uirtutibus et uitios*, PL 101 [ed. Jacques Paul Migne; Paris, 1851], cols. 633A-637A)、提奧多爾夫 (Theodulf, *Erstes Kapitular*, XXXI, *Capitula episcoporum Teil 1*, MGH Leges [ed. Peter Brommer; Hannover: Hahnsche, 1984], pp. 128-129)、哈利特加爾 (Halitgar of Cambrai, *De uitios et uirtutibus*, PL 105 [ed. Jacques Paul Migne; Paris, 1851], cols. 657C-659C)、拉巴努斯 (Hrabanus, *Enarratio super Deuteronomium*, PL 108 [ed. Jacques Paul Migne; Paris, 1852], col. 867B-C; *Commentaria in Exodum*, PL 108 [ed. Jacques Paul Migne; Paris, 1852], cols. 130D-131A; *De ecclesiastica disciplina*, III 6, PL 112 [ed. Jacques Paul Migne; Paris, 1852], cols. 1240B-1253B)。

惡劣程度遠勝於怠惰。²⁸這意味着，佚名《申命記》注釋的編撰極有可能受到萊德拉德思想的影響。

外部證據也支持佚名《申命記》注釋與萊德拉德的關聯。萊德拉德任里昂大主教期間曾在教士中大力推行聖經教育。他在九世紀初寫給查理曼的述職信中提到，自己在里昂「組織了讀經班」，使教士們「不但在聖禮儀式中誦讀經文，還在對聖經的冥思中追尋屬靈理解的果實」。²⁹出身里昂教會、後成為知名釋經家的克勞狄烏斯回憶自己曾與其他教士在萊德拉德的引領下「提升對經書的知識」。³⁰

佚名《申命記》注釋中的一些注解存在輔音字母的異寫（如 v 寫作 b、b 寫作 p）或不合語法規範的變格（如 ad 後使用名詞第五格、de 後使用名詞第三格）；某些注解使用第一人稱，如「我認為……」（ut suspicor, ut reor），和第二人稱命令式，如「注意……」（nota）、「閱讀……」（lege）。這些反映出口語表達的原始痕跡。教師本人或聽講學生將課上講授的經文闡釋編輯成書的情況，在加洛林時代並不鮮見。³¹佚名《申命記》注釋因此很可能脫胎於里

28 “Alii autem, maxime sancti Patres Aegyptii, octo dixerunt esse principalia vitia... Praetermiserunt vero invidiam, maximum superbiae prolem ac comitem; addiderunt autem accidam, quod doctores Ecclesiae inter principalia vitia non posuerunt, sed magis illud de tristitia, siue luxuria nasci dixerunt: quia et revera quasi proprium videtur esse monachorum Nam generaliter in cunctis fidelibus multo minus malum videtur esse, quam invidia: quia et in divinis litteris majori detestatione notatum invenitur invidia, quam uagatio mentis” Leidrad, *De abrenuntiatione diaboli*, PL 99 (ed Jacques Paul Migne; Paris, 1851), col 881A-B

29 “Preter hec, habeo scholas lectorum, non solum qui officiorum lectionibus exercentur, sed eciam qui in divinorum librorum meditacione spiritalis intelligencie fructus consequuntur” Alfred Coville, *Recherches sur l’Histoire de Lyon du Ve siècle au IXe siècle (450-800)* (Paris: Picard, 1928), pp 284-285

30 “Quod ego in Lucduno civitate apud venerabilem patrem Leidrad, gratiae Dei iamdicatae a ecclesiae archiepiscopo, incoavi, quo faciente et Deo donante aliquantulum in scripturarum scientiam profecimus” Claudius, *Epistolae Karolini aevi (II)*, MGH Epistolae 4 (ed Ernst Dümler; Berlin: Weidmann, 1895), p 592

31 例如，克勞狄烏斯應虔誠者路易和自己的學生的請求，將在宮廷學校中對《哥林多書》口頭（uiua uoce）所作闡釋寫成注釋。Claudius, *Epistolae*, no 4, p 601。富爾達的艾爾坎貝爾特（Ercanbert of Fulda）將他的老師魯道夫（Rudolf）在課堂上對《約翰福音》的口

昂教會的讀經班教學。它繼而被彙編成文，後以頁邊注的形態被抄錄於巴黎國圖 NAL 1740 號抄本供教士研習，與同一時期由里昂教會繪寫室製造和修補的奧利金舊約佈道辭抄本一起，服務於萊德拉德在里昂教會開展的聖經教育。³²這是我們對佚名《申命記》注釋的起源可作出的最合理推斷。

二、源流與創新：釋經史中的佚名《申命記》注釋

《申命記》是《舊約》「摩西五經」的最後一部，主體內容是摩西對即將進入應許之地的以色列人所作的訓示和預言。在加洛林時代之前，《申命記》的拉丁釋經史經歷了從教父時代多元格局到七至八世紀單一取向主導的轉折。奧利金的《申命記》佈道辭很早就佚失不傳，未能對拉丁世界產生影響。拉丁教父中，哲羅姆（Jerome）和安布羅斯（Ambrose）對《申命記》特定經節或字句的闡釋散見於他們的書信和其他作品中；奧古斯丁的《七經疑難》（*Quaestiones in Heptateuchum*）收入對《申命記》經文的 57 條字義研究；基於大格列高利著作編撰而成的《證文集》（*Liber testimoniorum*）中錄有這位羅馬教宗的 22 條《申命記》經文闡釋。上述教父作家對《申命記》的釋經取向各

頭釋經彙編成書後獻給後者。*Epistolae variorum inde a morte Caroli Magni usque ad divisionem imperii collectae*, no 34, *Epistolae Karolini aevi (III)*, MGH Epistolae 5 (ed Ernst Dümmler, Berlin: Weidmann, 1895), pp 358-359。

32 載有奧利金《創世記》、《出埃及記》、《利未記》佈道辭的里昂教會館藏抄本 (Lyon, BM, 443, fols 7-11, 77, 227-331) 在萊德拉德任職期間經歷過修繕。CLA, no 774c ; Bischoff, *Katalog*, no 2549a ; Louis Holtz, “Leidrat, évêque de Lyon (798-814): ses livres, son écriture”, in Jacques Elfassi, Cécile Lanéry, Anne-Marie, Turcan-Verkerk, & François Dolbeau (eds.), *Amicorum societas: mélanges offerts à François Dolbeau pour son 65e anniversaire* (Firenze: SISMEL edizioni del Galluzzo, 2013), p 316。載有奧利金《約書亞記》、《士師記》、《列王紀》、《歷代志》佈道辭的抄本 (Lyon, BM, 402) 在里昂教會的繪寫室製作，後由萊德拉德本人親自校勘。CLA, no 770 ; Bischoff, *Katalog*, no 2547b。

異，或側重字面義的語文學推敲，或側重道德訓導，或側重寓言義，特別是對新約的預表。³³

西班牙教父伊西多爾 (Isidore of Seville) 於七世紀初編撰《舊約釋義》 (*Expositio in uetus testamentum*)。他在這部著作中從多部舊約經書中擇出被認為隱含了寓言義的經文，並加以闡釋。在《舊約釋義·申命記篇》開篇，伊西多爾宣稱，這部經書包含了「不計其數的奧義」，「被稱為『第二律法』，象徵了福音書」。³⁴《申命記》是「第二律法」之說，最初源自「七十士本」 (Septuagint) 對經文中「律法的副本」一詞的希臘語翻譯 (deutero-nomos)。由「第二律法」衍生出《申命記》是對福音書或新約的預表的說法，雛形見於奧利金，由哲羅姆引入拉丁世界。伊西多爾首次將此預表說提升到釋經總原則的高度。³⁵伊西多爾在《舊約釋義·申命記篇》中綜合了奧利金、哲羅姆、奧古斯丁、卡西安、大格列高利與他自己的釋經，對《申命記》的 22 個經節提供了寓言義釋經。³⁶《舊約釋義》主導了六五〇至八〇〇年間的拉丁《申命記》釋經。在此期間出現的偽比德《摩西五經注釋》 (*Pseudo-Bedan Pentateuch Commentary*)、《愛爾蘭聖經全本注釋》 (“das Bibelwerk”) 與魏戈堡德 (Wigbod) 的《八經疑難》 (*Quaestiones in Octateuchum*)

33 參見劉寅，〈解釋「第二律法」——哲羅姆、安布羅斯與奧古斯丁的《申命記》釋經遺產及其早期接受〉，載《道風：基督教文化評論》53 (2020)，頁 83-101。

34 “... habet autem et ipse proprie innumera sacramenta, ex quibus parva pro exercitio lectoris studio memoranda innexui Deuteronomium autem secunda legislatio dicitur, quod significat Evangelium...” Isidore, *Expositio in uetus testamentum*, col 409C

35 參見參見劉寅，〈解釋「第二律法」〉，頁 85-87。

36 參考 Donald Jacob Uitvlugt, “The Sources of Isidore’s Commentaries on the Pentateuch”, *Revue Bénédictine* 112 (2002), pp 99-100。在上述論文所列源本基礎上，還可作如下補充：《舊約釋義·申命記篇》的條目 16 化用了卡西安《沙漠教父對談錄》卷第五第 16 章；條目 18 化用了奧利金《利未記》佈道辭七與安布羅斯書信四。

中的《申命記》篇目，均是以伊西多爾《舊約釋義·申命記篇》為基礎編撰而成的。³⁷

在佚名《申命記》注釋中，伊西多爾的影響依舊明顯。福音書預表說以綱領的形式出現於注釋首句：「《申命記》是對舊律法的重述。重述與新約相關……〔《申命記》〕是第二律法，即新約的象徵。」³⁸類似的表述在注釋中又出現了三次：「《申命記》，即對律法的重述，是對福音書的象徵，所有領導教會的人都須晝夜默想」（釋《申命記》十七章 18 節）；³⁹「主通過聖靈而非墨字在神聖使徒的心中寫下福音書，即第二律法，並令他們向所有信徒彰顯」（釋《申命記》二十七章 2 節）；⁴⁰「《申命記》即福音書」（釋《申命記》三十一章 10-11 節）。⁴¹此外，佚名《申命記》注釋還化用了《舊約釋義》中的《申命記篇》條目 1-3, 6, 9, 10, 12-16, 18-22；《出埃及記篇》條目 29 與《民數記篇》條目 39。

佚名《申命記》注釋的作者還在一些情況下對伊西多爾的釋經法甚至釋經要素加以靈活運用。例如，《申命記》五

37 關於偽比德《〈摩西五經〉注釋》，參見 Michael Gorman, “The Commentary on the Pentateuch Attributed to Bede in PL 91 189-394”, *Revue Bénédictine* 106 (1996), pp 61-108, 255-307。初本 α 沒有存世，但其《申命記》篇可以通過存世的 β 本 (PL 91 [ed Jacques Paul Migne; Paris, 1850], cols 379A-394C) 與 γ 本 (抄本之一為 Milan, Biblioteca Ambrosiana, G 82 inf, fol 95v-100r) 之重合部分輯出。《愛爾蘭聖經全本注釋·申命記篇》見 Gerard MacGinty (ed.), *Pauca problemata de enigmatibus ex tomis canonis: Praefatio - De Pentatecho Moysi*, CCCM 173 (Turnhout: Brepols, 2002), pp 205-215。魏戈堡德《八經疑難·申命記篇》見 PL 93 (ed Jacques Paul Migne; Paris, 1850), cols 409B-416D

38 “Deuteronomium est ueteris iteratio legis; quae iteratio ad Nouum pertinet Testamentum... [Si enim liber hoc Deuteronomium] figura est secundae legis, id est Noui Testamenti...” Fransen, “Commentaire”, p 35, fol 1r

39 “Deuteronomium id est iteratio legis, figura est Euangelii quam omnes qui presunt ecclesiae die ac nocte meditare debent” Fransen, “Commentaire”, p 60, fol 49r

40 “in quorum corda Dominus Euangelium, qui est secunda lex, non atramento sed Spiritu sancto scripsit et ad notitiam omnium credentium manifeste proposuit” Fransen, “Commentaire”, p 355, fol 69r

41 “per octenarium uero quasi deuteronomium Euangelium accipitur” Fransen, “Commentaire”, pp 364-365, fol 83r

章 14 節（「但第七日是向主—你上帝當守的安息日。這一日，你和你的兒女、僕婢、牛、驢、牲畜，並在你城裏寄居的客旅，無論何工都不可做」）被釋為是向教會導師（「你」）告知，修道男女（「兒女」）、平信徒（「僕婢」）、受過教育（「牛」）和未受教育之人（「驢」）以及未受割禮的外邦人（「城裏寄居的客旅」）都有機會在上帝的國度中安息。⁴²這是以伊西多爾式的寓言義釋經（「x 象徵 y」）闡釋伊西多爾未闡釋的經節。同時，牛和驢分別象徵受過和未受教育之人，化用自《舊約釋義·申命記篇》條目 6。⁴³再如，「無論你坐在家裏，行在路上，躺下，起來，都要談論」（申 6:7）中的「家」，在佚名《申命記》注釋中被闡釋為「我們的良知」。⁴⁴這化用自《舊約釋義·申命記篇》條目 12。⁴⁵

儘管如此，與此前一個半世紀間對同一部經書的注解相比，佚名《申命記》注釋對伊西多爾傳統的依賴度要低得多。基於源本批判的統計表明，佚名《申命記》注釋中可追溯至伊西多爾《舊約釋義》的內容比重低於 10%。與之對比，在七世紀下半葉的偽比德《〈摩西五經〉注釋·申命記篇》與八世紀中葉的《愛爾蘭聖經全本注釋·申命記篇》中，這一數據均約為 75%；八世紀末的魏戈堡德《八經疑難·

42 “Cum dicitur *tui*, doctoribus ecclesie loquitur; per *filis* ac *filias*, utriusque sexus religiosas appellat; per *seruum* et *ancillas*, seculares demonstrat; per *bouem* et *asinum* doctos et indoctos insinuat, quos tamen omnes in hac uita ab omni opere [peccati consortes sunt; cum uero] in futuro seculo [populus gentium in regno Dei quiescere ualeat:] peregrinus populum gentium [qui est intra portas fidelium qui a] circumcidione est conclusum” Fransen, “Commentaire”, p 40, fol 18r。根據抄本高清電子版對弗朗桑編校本有所修正。

43 “Fatuum sapienti in praedicatione non socies, ne per eum qui rem implere non valet et illi qui praevaleret obsistas” Isidore, *Expositio in uetus testamentum*, col 361D。釋「不可並用牛、驢耕地」（申 22:10）。

44 “In domo sedemus quando intra conscientias nostras a terrenis actibus quiescimus” Fransen, “Commentaire”, p 41, fol 20v

45 “Proinde non solum illo corporali, sed etiam spirituali modo studendum est nobis, ut nec diversa pondera in cordibus nostris, nec in domo conscientiae nostrae mensuras duplices habeamus” Isidore, *Expositio in uetus testamentum*, col 364A。釋「你家裏不可有一大一小兩樣的升斗」（申 25:14）。

申命記篇》更是完全照抄伊西多爾《舊約釋義·申命記篇》。九世紀初里昂教會圍繞《申命記》的聖經闡釋與教學，已經能夠在伊西多爾的支配性影響之外進行更為自主的釋經探索。

伊西多爾之外，佚名《申命記》注釋援用的釋經遺產還包括奧利金、哲羅姆、安布羅斯、優克里烏（Eucherius of Lyons）、大格列高利與比德（Bede the Venerable）。但與此同時，佚名《申命記》注釋中有近 80% 的內容並不出自源本，換言之，當視為原創。⁴⁶這挑戰了學界對早期加洛林釋經的一般評價。戈爾曼（Michael Gorman）與考垂尼（John Contreni）都認為，九世紀二十時代之前的加洛林釋經家的工作方式止於摘錄與彙編。⁴⁷萊奧納爾迪（Claudio Leonardi）在論述「第一代和第二代加洛林學者和學校教師」的釋經貢獻時表示，他們的「個人貢獻極小或幾乎為零……選擇源本並加以整合構成了釋經的絕對標準」。⁴⁸學者們的上述結論並非單純的偏見。他們的判斷基於對這一時期著名釋經篇目的實證分析，包括魏戈堡德的《八經疑難》、比薩的彼得的《〈但以理書〉疑難》、執事保羅的講經辭集和阿爾

46 基於源本批判，佚名《申命記》注釋以直接或間接方式援用的作品及其在注釋全篇中篇幅比如下：奧利金《〈出埃及記〉佈道辭》0 3%；奧利金《〈耶利米書〉佈道辭》0 7%；奧利金《〈約書亞記〉佈道辭》0 2%；哲羅姆《希伯來語專名譯釋》（*Liber interpretationis Hebraicorum nominum*）0 9%；安布羅斯《論多俾亞》（*De Tobia*）0 7%；優克里烏《屬靈理解綱要》（*Formulae spiritalis intellegentiae*）1 0%；偽優克里烏《論聖名》（*De diuinis nominibus*）0 2%；帕特留（Paterius）編大格列高利釋經文摘《證文集》（*Liber testimoniorum*）7 1%；大格列高利《約伯道德書》（*Moralia*）0 7%；伊西多爾《箴言錄》（*Sententiae*）0 2%；偽比德《〈摩西五經〉注釋》β 本（含伊西多爾《舊約釋義》）10 6%；比德《〈雅歌〉注釋》0 8%。

47 Michael Gorman, “Wigbod and Biblical Studies under Charlemagne”, *Revue Bénédictine* 107 (1997), p. 75; Contreni, “Carolingian Biblical Culture”, p. 8

48 Claudio Leonardi, “Aspects of Old Testament Interpretation in the Church from the Seventh to the Tenth Century”, in Magne Saebø (ed.), *Hebrew Bible/Old Testament: The History of Its Interpretation 1, From the Beginnings to the Middle Ages (until 1300). Part 2: The Middle Ages* (Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1996), pp. 188-189

昆的《〈約翰福音〉注釋》。⁴⁹這些作品或奉君主之命編撰，或以王室成員為題獻對象。對教父源本權威的高度恪守確保了正統性與普遍適用性，同時，也導致了保守的釋經風格。不同於這些王室參考用書，佚名《申命記》注釋發源於九世紀初里昂教會讀經班對聖經闡釋的研學，一定程度上記錄了地方教會教士們的釋經實踐。注釋的核心關切並非完整無誤地傳承教父釋經遺產，而是如何建立《申命記》這本舊約律法書與教會共同體生活之間的內在關聯。

三、釋經的想象共同體

與同時代的大多數彙編型釋經作品不同，佚名《申命記》注釋中存在相對連貫的主題，弗朗桑籠統地稱作「教會的紀律」。⁵⁰更確切地說，在佚名《申命記》注釋中，經過釋經話語的折射，《申命記》被轉化為關於基督教會及其宗教與倫理準則的表達。
right ISCS 2022

《申命記》的核心是雅威通過摩西與以色列人所立的聖約，遵守神聖律法的以色列人成為超越萬族之上的選民，受神恩的特別眷顧。在佚名《申命記》注釋中，由基督徒組成的教會被闡釋為《申命記》所預表的福音律法的真正踐履者，即「屬靈的以色列」（spiritalis Israel）。這在注釋開篇對《申命記》一章 3 節（「出埃及第四十年十一月初一日，摩西照雅威藉着他所吩咐以色列人的話都曉諭他們」）的闡釋中得到開宗明義的表達：

⁴⁹ Peter of Pisa, *Quaestiones in Danielem*, PL 96 (ed Jacques Paul Migne; Paris, 1851), cols 1347A-1362D; Paul the Deacon, *Homiliarium*, PL 95 (ed Jacques Paul Migne; Paris, 1851), cols 1159A-1566C; Alcuin, *Expositio in Ioannem*, PL 100 (ed Jacques Paul Migne; Paris, 1851), cols 737B-1008C

⁵⁰ Fransen, “La discipline de l’Église”

《申命記》是對舊律法的重述。重述與新約相關。摩西在第十一個月頒佈了這本經書，這象徵，以色列先民將會違反律法，不會接受福音書。數字十一顯然象徵對律法的違反。此月的初一象徵了〔……〕四十年象徵知識在這本經書中閃耀，在其中可以習得真正的智慧。〔《申命記》〕是第二律法，即新約的象徵，〔包含了〕主的所有律例和裁決，關乎創世和新民，也就是基督民、更新中的屬靈的以色列，而非始終盲目、屬血肉的猶太人。⁵¹

在佚名《申命記》注釋的話語體系中，猶太是「屬肉的以色列」，基督徒則是「屬靈的以色列」。前者僅僅是律法的承載者，後者被稱作「新約的繼承者」，不但承載還踐行律法。⁵²拉丁教父中，奧古斯丁格外偏好「屬靈的以色列」或類似表達。⁵³在加洛林時代，基督徒乃「屬靈的以色列」

Copyright ISCS 2022

51 “Deuteronomium est ueteris iteratio legis; quae iteratio ad Nouum pertinet Testamentum Quod autem per *undecimo mense* hunc librum Moyses populo Israeli promulgabit hoc significasse non dubium est quod prior iam dictus populus Israel preuaricator legis effectus, Euangelium non erat recepturus Vndenarius quippe numerus transgressionem significat legis; quod uero additum est *prima die mensis* hoc significat []; Quadragesimo anno hoc significat in libro in quo refusit scientia ueraque sapientia accipitur [Si enim liber hoc Deuteronomium] figura est secundae legis, id est Noui Testamenti, uniuersa precepta Domini atque iudicia que ad creationem pertinentia, magis ad nouum populum, hoc est cristianum sed in nouitate tamen spiritalis Israel [] potiusquam ad carnalem populum Iudeorum [qui non] desit esse caecus ” Fransen, “Commentaire”, p 35, fol 1r

52 例如：“Per Moysen lex que per illum data est; que lex non tantum Israeli carnali id est Iudeis precepta dat uiuendi, sed maxime Israeli spiritali, id est populo christiani heredem Noui Testamenti ” Fransen, “Commentaire”, p 38, fol 17r. 釋「摩西將以色列眾人召了來，對他們說：『以色列人哪，我今日曉諭你們的律例典章，你們要聽，可以學習，謹守遵行……』（申 5:1）。“Nota aperta sententia quomodo lex que priori populo Iudeorum in montem Sinai per Moysen data est, non ad illos tantum data est, sed per illos ad nos *in quos fine(s) seculorum deuenierunt*, transmissa est; illi enim portatores legis fuerunt, non factores; heredes uero Noui Testamenti id est ueri cristiani, non solum portatores sed et factores conprobantur ” Fransen, “Commentaire”, pp 38-39, fol 17r. 釋「主—我們的上帝在何烈山與我們立約。這約不是與我們列祖立的，乃是與我們今日在這裏存活之人立的」（申 5:2-3）。

53 Augustine, *De doctrina christiana*, III 113-114 (ed R P H Green; Oxford: Clarendon Press, 1995), p 184: “Israel spiritalis”; Augustine, *Contra aduersarium legis et prophetarum*, I,

的觀念見於阿爾昆和提奧多爾夫（Theodulf of Orléans）等作家的表述。⁵⁴同時，以包括《申命記》在內的神聖律法為核心的聖約意識，構成了加洛林政治認同的重要元素。⁵⁵在佚名《申命記》注釋中，被標識為律法實際接受者的基督教會具象化為一個由主教和司鐸領導的信仰共同體。摩西要求以色列人在到達應許之地後從本族中選立國王（申 17:14-15），國王應誦讀並遵行律法書（申 17:18-19）。佚名《申命記》注釋對這兩段經節的闡釋分別是：

上主向神聖佈道者許諾的土地象徵神聖教會。他命令，在教會中，只有因信仰的恩典和生活的無瑕被主所遴選的人，而非任何有異端傾向或被致命的惡德玷污的人，才能作為國王或審判官，即主教或司鐸，領導人民。⁵⁶

《申命記》即對律法的重述，是福音書的象徵，所有領導教會的人都須晝夜默想，正如有福的使徒保羅對他的弟子、同樣身為主教的提摩太所說的：「你要以宣讀、勸勉、教導為念，直等到我來」（提前 4:13），以及，「你要謹慎

CCSL 49 (ed Klaus-D Daur; Turnhout: Brepols, 1985), pp 68-69: “Israel spiritualiter uel secundum spiritum”; Augustine, *Tractatus aduersus Iudaeos*, VII 9, PL 42 (ed Jacques Paul Migne; Paris, 1841), col 57: “Nos enim sumus Israel populus Dei”, “Israel spiritualem”; Augustine, *Contra Maximinum episcopum Arianorum*, II 23, PL 42 (ed Jacques Paul Migne; Paris, 1841), col 796: “Israel esse velletis, non carnaliter ut Iudaei, sed spiritualiter ut Christiani”

54 Alcuin, *Expositio in Ioannem*, col 764: “spiritalis Israel, id est populi Christiani”; Theodulf, *Opus Caroli regis contra synodum*, I 17, MGH Concilia II Supplementum I (ed Ann Freeman; Hannover: Hahnsche, 1998), p 183: “nos, qui spiritualis Israel sumus”

55 Gerda Heydemann, “The People of God and the Law: Biblical Models in Carolingian Legislation”, *Speculum* 95 (2020), pp 89-131

56 “Terram quam Dominus Deus sanctis predicatoribus dare pollicitus est, sanctam significat ecclesiam; in qua ecclesia reges uel iudices id est episcopos siue presbiteros, non alias (*cor. alios*) nisi quos Dominus per gratiam fidei et uite puritatem elegerit preponere populo iubet, non hereticos neque qualibet mortali uitio maculosos” Fransen, “Commentaire”, p 59, fol 48v

自己和自己的教訓，要在這些事上恒心，因為這樣行，又能救自己，又能救聽你的人」（提前 4:16）。⁵⁷

與大格列高利《教牧規章》中的用法接近，⁵⁸這些肩負牧靈職責的教會領袖在佚名《申命記》注釋中多次被稱作「導師」（doctores）。除了理解並踐行經書中的教誨，導師還有義務向「信眾」（discipuli）教授，就如摩西要求以色列人「吩咐你們的子孫謹守遵行這律法上的話」（申 32:46）。⁵⁹在將「無論你坐在家裏，行在路上，躺下，起來，都要談論」（申 6:7-9）闡釋為「教導教會的導師晝夜默想上帝的律法」時，佚名《申命記》注釋的作者下意識地使用了第一人稱複數：「當在我們的良知中靜心、不理於俗務時，我們坐在家裏；當善功有所精進時，我們走在路上；因人類肉身的弱點，我們躺下和起來……」⁶⁰。這反映了佚名《申命記》注釋的原初受眾——里昂教會教士²⁰²²的自我定位。

承擔佈道職責的教士需要確保「信仰之城」（plebs fidelis）中每個成員不落於「信仰與紀律」的圍欄之外，「免得有人從房上掉下來，流血的罪就歸於你家」（申 22:8）。⁶¹

57 “Deuteronomium id est iteratio legis, figura est Euangelii quam omnes qui presunt ecclesiae die ac nocte meditare debent, dicente beato Paulo apostolo ad Timotheum discipulum suum, qui et ipse erat episcopus: *Dum uenio, adtende lectioni et exhortatione doctrine;* et post pauca: *Adtende tibi doctrine, insta in illis: hoc enim faciens, et te ipsum saluum facies et qui te audierint*” Fransen, “Commentaire”, p. 60, fol 49r

58 Gregory the Great, *Regula pastoralis*, SC 381 & 382 (ed Floribert Rommel; Paris: Éditions du Cerf, 1992), p. 63

59 “Doctoribus ecclesiae precipit ut cuncta quae in diuinis Scripturis recte intellegunt et credunt, operibus impleant et filiis suis, id est discipulis, ad custodienda tradant” Fransen, “Commentaire”, p. 372, fol 89v

60 “Doctoribus ecclesie precipit ut et ipsi legem Dei meditentur die ac nocte et filios suos id est discipulos doceant *In domo sedemus quando intra conscientias nostras a terrenis actibus quiescimus; in via ambulamus cum bonis operibus proficimur; dorminus atque consorgimus secundum infirmitatem humane carnis...*” Fransen, “Commentaire”, p. 41, fol 20v

61 “Domum nouam plebs fidelis intellegitur per baptismi gratiam in noua, et a sanctis predictoribus necesse est ut unusquisque ecclesiam sibi creditam muro fidei atque discipline

歸於祭司所得的祭品部位（申 18:3）被闡釋為教士應具備的四項主德：肩象徵「正確的行事與對流俗生活的遠離」；胸象徵「理解與最高沉思」；顎象徵「佈道言語」；胃象徵「對食慾和性慾的棄絕」。⁶²

結婚的信眾不能出任神職，正如《申命記》二十四章 5 節稱「新娶妻之人不可從軍出征」；同時，亦不應強迫他們出家節慾。⁶³宗教人士（*religiosi*）不可「如很多異端那樣」嫌惡平信徒，正如摩西告誡以色列人「不可憎惡埃及人」

（申 23:7）。佚名《申命記》注釋的作者表示，「沒有宗教人士不需要平信徒的幫助」。⁶⁴大量的經文闡釋強調，猶太人與異端被排除於教會的信仰共同體之外。例如，他們被類比於被禁止進入聖會的私生子和亞捫人或摩押人（申 23:2-3）。⁶⁵教會內部亦有「過不當生活的屬肉的基督徒」。

Copyright © ICS 2022

circumdet ne quis ex illa per neglegtam eius, aut in hec eunt aut in quolibet mortali peccato precipitatus intereat et si ille magister reus sanguinis eius qui per eius culpam perierit” Fransen, “Commentaire”, p 346, fol 59r

- 62 “Alibi armum atque pectusculum siue maxillas quod secum legem sacertibus a populo accipere precepimus erat, sub Nono Testamento boni sacerdotes non carnaliter sed spiritualiter a semetipsis Deo offerre debent In armo quippe figuratur recta operatio et vulgari conuersatione seiuncta; in pectusculo autem intellectus et superna contemplatio; in maxilla sermo predicationis In uentriculo uero continentia uentrini et ea quae sub uentre sunt Quicumque autem has quattuor uirtutes principiales haberit, perfectum sacerdotium absque culpa retemptabit” Fransen, “Commentaire”, p 57, fol 50r
- 63 “Prohibet lex coniugatos fideles qui adhuc carnali amore uicti tenentur, ad spiritale(m) militiam id est mundi renuntiationem procedere nec eis a quolibet predicatoro pondus continentiae quod portare non possint eum inponere” Fransen, “Commentaire”, p 349, fol 63r
- 64 “similiter precepit cunctis religiosis id est uirginibus et contuberniis ne ullo modo laicos coniugatos quasi *Egyptios* abominent, sicut plerique heretici fecisse non dubium est Non est enim religiosus quoque qui laicorum adiutoriorum non indigeat” Fransen, “Commentaire”, p 348, fol 61v
- 65 “Mamzer appellatus de fornicatione natus; significat Iudeos incredulos quos Dominus per Esaiam prophetam sed arguens dicit: *Vos autem accedite huc, fili auguriatrices, semen adulteri et fornicariae* Hi enim non intrabunt ecclesiam Domini Per decimam generationem, per iustum uidelicet legis, teste Apostolo qui ait: *Quia et operibus legis non iustificabitur omnis caro coram illo* Sicut enim per manzer Iudei, ita per Amanitas et Moabitidas, heretici atque scismatici accipiuntur qui neque per legem neque per Euangeliū quem se recipere gloriantur, in ecclesia sanctorum, propter errorem suum, introibunt” Fransen, “Commentaire”, p 347, fol 61r

他們宣稱知曉上帝，卻在行事中否認他，就像寄居城中、接受死物為食的外人（申 14:21），不在「蒙選者的團契」之中。⁶⁶

多條律法誠令在佚名《申命記》注釋中被轉化為適用於基督教生活的準則。例如，逾越節食無酵的困苦餅七日（申 16:3）象徵須在塵世中持續對曾經的罪過或每日的過犯悔罪。⁶⁷關於克城後如何對待城內樹木的戰爭條例（申 20:19-20），「在道德義上」被闡釋為對異教作家著作的甄別利用：「這些哲學家書中的一些道德論述蘊含真理，就像果實豐富的樹，教會人士不應當拒絕它們；他們關於上帝及其造物的錯誤理解以及對他們的神祇的讚頌，就像無果實的樹，當以嚴厲的刀劍從根斬斷。」精通神聖知識和世俗知識的「屬靈之人」（*uiri spiritales*），方可勝任此工作。⁶⁸

就特定的律法究竟應當在「字面義上」（secundum litteram）還是「屬靈義上」（spiritualiter）⁶⁹被基督教會理解或接受，佚名《申命記》注釋多次給出判斷。若干條宗教與倫理戒律被判定需要按字面義遵守，包括：不得與異教徒

66 “Quid per peregrinum intra portas ecclesiae id est intra fidem eius manentem nisi cristianos carnales praeuiuentes significat qui confitentur se nosse Deum, factis autem negant, qui idcirco perigrini duocuntur qui a societate electorum alieni existunt Comedunt enim quod immunda sunt dum a nullis se peccatis contineant sed more gentium tamquam bruta animalia in ceno libidinis uoluntur” Fransen, “Commentaire”, p 54, fol 41v

67 “Septem dies omne tempus significant uitae presentis; in quo tempore fidelibus ecclesiae conuenit afflictionis panem comedere id est preteritis peccatis suis siue pro cotidianis excessibus paenitentiam agere et mala sua deflere” Fransen, “Commentaire”, p 56, fol 45v

68 “Ciuitas que multo tempore a sanctis predicatoribus, id est spiritualibus uellatoribus obsessa est, tropologice significat philosophos huius mundi qui humanas rationes requirendo, tardius quam ceteri homines credere uoluerunt Sed quia isdem philosophi nonnulla in libris suis moraliter bene scriperunt, hoc quod uerum loquuti sunt, quasi arbores fructuosas, a uiris ecclesiasticis renuenda non sunt Ea uero que aut de deo aut de eius creatura siue in laude deorum suorum male senserunt, quasi arbores infructuosas ferro seueritatis radicitus abscondende sunt; quod nemo inperitus facere potuit sed uiri spiritales, diuina atque humana scientia prediti, hoc implere ualuerunt” Fransen, “Commentaire”, p 342, fol 55v

立約（申 7:2）；⁶⁹不得行占卜或巫術（申 18:10-11）；⁷⁰鄰人走失的牲畜應送還（申 22:1）；⁷¹禁止穿戴異性服飾（申 22:5）；⁷²通姦處以極刑（申 22:23-24）；⁷³不得推延對上帝還願（申 23:21）；⁷⁴不得進借貸者的家取拿抵押物（申 24:10）；⁷⁵不得拒絕僱傭窮人（申 24:14）；⁷⁶需當日向貧窮的僱工支付工錢（申 24:15）；⁷⁷將忘在田裏的莊稼留給寄居者和孤寡（申 24:19）；⁷⁸將橄欖樹上的剩餘留給寄居者和孤寡（申 24:19-20）；⁷⁹不得使用大小兩樣的砝碼或量具（申 25:13-14）；⁸⁰詛咒獸交（申 27:21）。⁸¹

另一些誠令則被認為需要在字面義之外尋求理解。福音書是判斷的核心標準。例如，關於休妻的條例（申 24:1-4）被認定不可在「屬肉的意義上」（carnaliter）理解，「因為主在福音書中禁止如此行事」。⁸²類似地，克城後掠奪婦孺和財產的權利（申 20:14）雖被「屬肉之民」（即猶太人）

Copyright ISCS 2022

69 “Hec omnia iuxta historia et priori populo custodire oportuit et sequenti populo cristiano non neglegere” Fransen, “Commentaire”, p. 42, fol 22v

70 “Hoc iuxta historiam fidelibus cristianis omnibus modis uitandum est” Fransen, “Commentaire”, p. 61, fol 50v

71 “Patet sensus qui iuxta historiam a fidelibus obseruandus est” Fransen, “Commentaire”, p. 345, fol 58r

72 “Hoc enim et iusta historiam facere indecens est” Fransen, “Commentaire”, p. 345, fol 58v

73 “Hoc simpliciter iusta litteram accipendum est, non spiritualiter” Fransen, “Commentaire”, p. 347, fol 60r

74 “Patet manifestus sensus iuxta litteram” Fransen, “Commentaire”, p. 349, fol 62v

75 “Hoc et secundum litteram fideli cristiano facere conuenit” Fransen, “Commentaire”, p. 350, fol 64r

76 “Et hoc iuxta litteram omnis modis facere conuenit” Fransen, “Commentaire”, p. 350, fol 64r

77 “Patet sensus iuxta litteram” Fransen, “Commentaire”, p. 350, fol 64r

78 “Patet sensus iuxta litteram” Fransen, “Commentaire”, p. 351, fol 64v

79 “ tamen et ad litteram fideli christiano facere conuenit” Fransen, “Commentaire”, p. 351, fol 64v

80 “Hoc iuxta historiam fidelibus hominibus omnibus modis seruandum est” Fransen, “Commentaire”, p. 352, fol 66r

81 “Manifestus sensus” Fransen, “Commentaire”, p. 356, fol 70v

82 “Hoc iudei ad litteram facere consueti erant Sed quia Dominus in Euangelio talia fieri prohibet, idcirco spiritualiter magis quam carnaliter accipendum est” Fransen, “Commentaire”, p. 349, fol 62v

在字面義上接受，但「福音書恩典之下的屬靈之民不應當在字面義上加以遵守」。⁸³「以命償命」（申 19:21）之說雖然「在《出埃及記》和《利未記》中也有類似的誠命，但因主在福音書中禁止如此行事，它就應當在屬靈義而非字面義上理解為關於異端的表述：他們以自身口舌的刀劍殺死了他人的靈魂，同時也殺死了自己的靈魂。」⁸⁴

上述例證足以表明，佚名《申命記》注釋呈現了里昂加洛林教會的自我認同與共同體想象。通過釋經學轉化，舊約律法為基督教會的宗教與倫理生活提供了界定性規範與神聖性確認。

四、結論：重估加洛林釋經學

九世紀二十年代，應利雪主教弗萊庫夫（Freculf of Lisieux）豐富教會館藏資源的請求，時任富爾達修道院（Fulda）院長的拉巴努斯⁸⁵毛魯斯逐編撰了針對五部舊約律法書的注解，成書最晚的第五部即為《〈申命記〉釋義》。⁸⁶沒有跡象表明，拉巴努斯在編撰《〈申命記〉釋義》時知曉更早問世的佚名《申命記》注釋的存在。

同一時期對同一部經書的這兩部釋經作品之間存在不少可對比之處。《〈申命記〉釋義》的作者是加洛林時代最知名、最多產的釋經家之一。拉巴努斯的聲譽使注釋獲得

83 “Carnali populo iuxta litteram haec facere precepta sunt; quod spiritualibus sub Euangelii gratia secundum historiam custodire non conuenit” Fransen, “Commentaire”, p 341, fol 55r

84 “Hoc iudicium in libro Exodi et in Leuitico similiter premisum est Sed quia Dominus in Euangilio ita facere prohibuit, ideo non secundum litteram sed spiritualiter de hereticis accipiedum est ut qui aliorum animas gladio in lingue sua interficiunt, suas necent” Fransen, “Commentaire”, p 339, fol 53v

85 Hrabanus, *Enarratio super Deuteronomium*, cols 837D-998D; Paul-Irénée Fransen, “La fin inédite du commentaire de Raban Maur sur le Deutéronome”, *Revue Bénédictine* 108 (1998), pp 80-103

了較為廣泛的傳播。⁸⁶就編撰方式而言，《〈申命記〉釋義》是一部百科全書式的大部頭釋經集注。拉巴努斯按照經節順序，逐字抄錄了大量相關教父釋經段落，對於前人闡釋薄弱的經文，則補充以自己的釋經。⁸⁷

與之對比，如本文的考證所示，佚名《申命記》注釋的作者名不見經傳，較大可能是九世紀初里昂教會的讀經班中教授聖經闡釋的一位老師。除巴黎國圖 NAL 1740 號抄本之外，佚名《申命記》注釋沒有抄本流傳。事實上，沒有證據表明佚名《申命記》注釋曾在里昂教會之外獲得任何傳播。雖然也援用了包括伊西多爾在內的多位教父的釋經成果，但佚名《申命記》注釋並不是一本集注。注釋的作者將傳統的福音書預表論與加洛林時代盛行的基督教會乃「屬靈的以色列」的觀念相結合，以此為基礎，建構了對由教士領導的信仰共同體的釋經想象，《申命記》律法則被以「字面義」或「屬靈義」接受為這個共同體的宗教與道德準則。

長期以來，我們對加洛林釋經學的總體印象，基本來自包括由拉巴努斯在內的「突出的釋經家」編撰、以匯總、完善和傳承教父釋經傳統為功能的彙編型聖經注解。這類作品符合於加洛林時代對知識傳承與累積的需要。⁸⁸大範圍

86 超過 10 部錄有《〈申命記〉釋義》的中世紀抄本留存至今。Rossana Guglielmetti, “Hrabanus Maurus”, in Paolo Chiesa & Lucia Castaldi (eds.), *La trasmissione dei testi latini del Medioevo* (6 vols.; Florence: SISMEL, Edizioni del Galluzzo, 2004-2019), 3:293-295。維爾茨堡主教亨伯特 (Humbert of Würzburg) 曾向拉巴努斯索求後者的摩西五經注釋的母本，以供自己的教會抄錄。Hrabanus, *Epistolae*, nos. 26 & 27, *Epistolae Karolini aevi (III)*, MGH *Epistolae* 5 (ed Ernst Dümmler; Berlin: Weidmann, 1895), pp. 439-442。

87 源本批判參見 Silvia Cantelli, *Hrabani Mauri opera exegetica: repertorium fontium* (in 2 vols.; Turnhout: Brepols, 2006), 2:553-76。據此統計，《〈申命記〉釋義》共引述了 26 種文獻。

88 Richard Sullivan, “The Context of Cultural Activity in the Carolingian Age”, in Richard Sullivan (ed.), *The Gentle Voices of Teachers: Aspects of Learning in the Carolingian Age* (Columbus: Ohio State University Press, 1995), pp. 51-105

的抄本流傳印證了它們的價值。但是，在對加洛林釋經學作整體評估時，卻應留意「倖存者偏差」可能帶來的錯覺。以巴黎國圖 NAL 1740 號抄本頁邊注存世的佚名《申命記》注釋提示我們，在加洛林時代，聖經闡釋還有其他的形態，承載了多層次的社會建構功能。對佚名《申命記》注釋的全面解析旨在揭示，釋經實踐如何構成了九世紀初一個地方教會教士知識生活的重要元素，同時，如何參與教會共同體意識的塑造。對此類「非主流」加洛林釋經作品的進一步發掘和深入研究，或將指向對加洛林釋經學的重新評估。

作者電郵地址：liuy921@zju.edu.cn

Copyright ISCS 2022

中文書目

劉寅。〈解釋「第二律法」——哲羅姆、安布羅斯與奧古斯丁的《申命記》釋經遺產及其早期接受〉。載《道風 基督教文化評論》53（2020）。頁 83-101。[LIU Yin. “The Exegesis of Deuteronomy by Jerome, Ambrose and Augustine, and its Early Reception”. *Logos & Pneuma: Chinese Journal of Theology* 53 (2020), pp. 83-101.]

外文書目

- Alcuin. *Expositio in Ioannem*. PL 100. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1851. cols. 737-1008.
- _____. *Liber de uirtutibus et uitiis*. PL 101. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1851. cols. 613-638.
- Augustine. *Contra Maximinum episcopum Arianorum*. PL 42. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1841. cols. 743-814.
- _____. *Tractatus aduersus Iudaeos*. PL 42. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1841. cols. 51-64.
- _____. *Contra Faustum*. CSEL 25. Edited by Josef Zycha. Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1891. pp. 251-797.
- _____. *Contra aduersarium legis et prophetarum*. CCSL 49. Edited by Klaus-D. Daur. Turnhout: Brepols, 1985. pp. 35-131.
- _____. *De doctrina christiana*. Edited by R. P. H. Green. Oxford: Clarendon Press, 1995.
- Bischoff, Bernhard. *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*. 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998-2014.
- Cantelli, Silvia. “L’esege della rinascita carolingia”. In *La Bibbia nel medioevo*. Edited by Giuseppe Cremascoli & Claudio Leonardi. Bologna: Centro Editoriale Dehoniano, 1996. pp. 167-198.
- _____. *Hrabani Mauri opera exegetica: repertorium fontium*. 2 vols. Turnhout: Brepols, 2006.

- Cassian, John. *Collationes*. CSEL 13. Edited by Michael Petschenig. Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1886.
- Chazelle, Celia, & Burton Van Name Edwards eds. *The Study of the Bible in the Carolingian Era*. Turnhout: Brepols, 2003.
- Claudius. *Epistolae. Epistolae Karolini aevi (II)*, MGH Epistolae 4. Edited by Ernst Dümmler. Berlin: Weidmann, 1895. pp. 586-613.
- Contreni, John. “Carolingian Biblical Studies”. In *Carolingian Essays: Andrew W. Mellon Lectures in Early Christian Studies*. Edited by Uta-Renate Blumenthal. Washington, D.C.: Catholic University of America Press, 1983. pp. 71-98.
- _____. “Carolingian Biblical Culture”. In *Iohannes Scottus Eriugena: The Bible and Hermeneutics*. Edited by Gerd van Riel, Carlos G. Steel, & James McEvoy. Leuven: Leuven University Press, 1996. pp. 1-23.
- Coville, Alfred. *Recherches sur l'Histoire de Lyon du Ve siècle au IXe siècle (450-800)*. Paris: Picard, 1928.
- de Jong, Mayke. “Old Law and New-Found Power: Hrabanus Maurus and the Old Testament”. In *Centres of Learning: Learning and Location in Pre-Modern Europe and the Near East*. Edited by Jan Willem Drijvers & Alasdair A. MacDonald. Leiden: Brill, 1995. pp. 161-176.
- Delisle, Léopold. “Notes sur quelques manuscrits du Baron Dauphin de Verna”. *Bibliothèque de l'École des Chartes*, 56 (1895). pp. 645-690.
- Depreux, Philippe. *Prosopographie de l'Entourage de Louis le Pieux (781-840)*. Sigmaringen: Thorbecke, 1997.
- Edwards, Burton Van Name. “Deuteronomy in the Ninth Century: The Unpublished Commentaries of Walahfrid Strabo and Haimo of Auxerre”. In *The Study of the Bible in the Carolingian Era*. Edited by Celia Chazelle & Burton Van Name Edwards. Turnhout: Brepols, 2003. pp. 97-113.

- Epistolae variorum inde a morte Caroli Magni usque ad divisionem imperii collectae. Epistolae Karolini aevi (III)*, MGH *Epistolae* 5. Edited by Ernst Dümmler. Berlin: Weidmann, 1895. pp. 299-360.
- Ferrari, Michele Camillo. “Before the ‘Glossa ordinaria’: The Ezekiel Fragment in Irish Minuscule Zürich, Staatsarchiv W3.19.XII, and Other Experiments towards a ‘Bible commentée’ in the Early Middle Ages”. In *Biblical Studies in the Early Middle Ages*. Edited by Claudio Leonardi & Giovanni Orlandi. Firenze: SISMEL edizioni del Galluzzo, 2005. pp. 283-307.
- Firey, Abigail. *A Contrite Heart: Prosecution and Redemption in the Carolingian Empire*. Leiden: Brill, 2009.
- Fischer, Bonifatius. “Bibeltext und Bibelreform unter Karl dem Grossen”. In *Karl der Grosse: Lebenswerk und Nachleben*, vol. 2, *Das geistige Leben*. Edited by Bernhard Bischoff. Düsseldorf: L. Schwann, 1965. pp. 156-216.
- Fransen, Paul-Iréneé. “La discipline de l’Église dans un commentaire anonyme au Deutéronome écrit à Lyon au IXe siècle”. *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte*, 83 (1997). pp. 52-66.
- _____. “La fin inédite du commentaire de Raban Maur sur le Deutéronome”. *Revue Bénédictine*, 108 (1998). pp. 80-103.
- _____. “Un commentaire marginal lyonnais du Deutéronome du milieu du IXe siècle”. *Revue Bénédictine*, 117 (2007). pp. 31-63, 339-382.
- Ganshof, François Louis. “Charlemagne et la révision du texte latin”. *Bulletin de l’Institut historique belge de Rome*, 44 (1974). pp. 271-281.
- Ganz, David. “Les plus anciens manuscrits de Lyon et leurs annotations, témoins des activités culturelles: Avant l’épiscopat de Leidrade”. In *Lyon dans l’Europe carolingienne: autour d’Agobard (816-840)*. Edited by François Bougard, Alexis Charansonnet, & Marie-Céline Isaïa. Turnhout: Brepols, 2019. pp. 35-47.

- Gorman, Michael. "The Commentary on the Pentateuch Attributed to Bede in PL. 91.189-394". *Revue Bénédictine*, 106 (1996). pp. 61-108, 255-307.
- _____. "Wigbod and Biblical Studies under Charlemagne". *Revue Bénédictine*, 107 (1997). pp. 40-76.
- Gregory the Great. *Moralia in Iob*. CCSL 143, 143A & 143B. Edited by Marci Adriaen. Turnhout: Brepols, 1979-1985.
- _____. *Regula Pastoralis*. SC 381 & 382. Edited by Floribert Rommel. Paris: Éditions du Cerf, 1992.
- Guglielmetti, Rossana. "Hrabanus Maurus". In *La trasmissione dei testi latini del Medioevo*. 6 vols. Edited by Paolo Chiesa & Lucia Castaldi. Florence: SISMEL, Edizioni del Galluzzo, 2004-2019. 3:275-332.
- _____. "Un'esegesi incontentabile". In *Il secolo di Carlo Magno: istituzioni, letterature e cultura del tempo carolingio*. Edited by Ileana Pagani & Francesco Santi. Firenze: SISMEL edizioni del Galluzzo, 2016. pp. 177-200.
- Halitgar of Cambrai. *De uitiiis et uirtutibus*. PL 105. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1851. cols. 652-710.
- Heydemann, Gerda. "The People of God and the Law: Biblical Models in Carolingian Legislation". *Speculum*, 95 (2020). pp. 89-131.
- Holtz, Louis. "Leidrat, évêque de Lyon (798-814): ses livres, son écriture". In *Amicorum societas: mélanges offerts à François Dolbeau pour son 65e anniversaire*. Edited by Jacques Elfassi, Cécile Lanéry, Anne-Marie, Turcan-Verkerk, & François Dolbeau. Firenze: SISMEL edizioni del Galluzzo, 2013. pp. 315-334.
- Hrabanus. *Commentaria in Exodum*. PL 108. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1852. cols. 9-246.
- _____. *De ecclesiastica disciplina*. PL 112. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1852. cols. 1191-1262.
- _____. *Enarratio super Deuteronomium*. PL 108. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1852. cols. 837-998.

- _____. *Epistolae. Epistolae Karolini aevi (III)*, MGH Epistolae 5. Edited by Ernst Dümmler. Berlin: Weidmann, 1895. pp. 379-516.
- Isidore. *Expositio in uetus testamentum*. PL 83. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1850. cols. 207-424.
- Langenwalter, Anna. *Agobard of Lyon: An Exploration of Carolingian Jewish-Christian Relations*. Ph.D. dissertation, University of Toronto, 2009.
- Leidrad. *De abrenuntiatione diaboli*. PL 99. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1851. col. 873-884.
- Leonardi, Claudio. “Aspects of Old Testament Interpretation in the Church from the Seventh to the Tenth Century”. In *Hebrew Bible/Old Testament: The History of Its Interpretation 1, From the Beginnings to the Middle Ages (until 1300). Part 2: The Middle Ages*. Edited by Magne Sæbø. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1996. pp. 180-195.
- Lowe, Elias A. *Codices Lugdunenses Antiquissimi. Le scriptorium de Lyon, la plus ancienne école calligraphique de France*. Lyon: Aux dépens des “Amis de la Bibliothèque de Lyon”, 1924.
- _____. *Codices Latini Antiquiores: A Paleographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*. 11 vols. Oxford: Clarendon Press, 1934-1971.
- MacGinty, Gerard, ed. *Pauca problemata de enigmatibus ex tomis canoniciis: Praefatio - De Pentateucho Moysi*. CCCM 173. Turnhout: Brepols, 2002.
- Mordek, Hubert. “Leidrad, Bischof von Lyon (797-814/6)”. In *Lexikon des Mittelalters*. 9 vols. Edited by Robert Auty. Stuttgart: J. B. Metzler, 1977-1999. 5:1855.
- Origen. *Homiliae in Iesu Nave secundum translationem Rufini*. GCS 30. Edited by Wilhelm Baehrens. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1921. pp. 287-463.
- Paul the Deacon. *Homiliarium*. PL 95. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1851. cols. 1159-1566.

- Peter of Pisa. *Quaestiones in Danielem*. PL 96. Edited by Jacques Paul Migne, Paris, 1851. cols. 1347-1362.
- Pezé, Warren. “Amalaire et la communauté juive de Lyon: À propos de l’antijudaïsme lyonnais à l’époque carolingienne”. *Francia*, 40 (2013). pp. 1-25.
- Pseudo-Bede. *Commentary on the Pentateuch (β)*. PL 91. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1850. cols. 189-394.
- Shimahara, Sumi. “Renovatio et réforme dans l’exégèse carolingienne”. In *Au Moyen Âge, entre tradition antique et innovation*. Edited by Michel Balard & Michel Sot. Paris: Comité des travaux historiques et scientifiques, 2009. pp. 57-74.
- Smalley, Beryl. *The Study of the Bible in the Middle Ages*. 2nd Edition. Oxford: Basil Blackwell, 1952.
- Sullivan, Richard. “The Context of Cultural Activity in the Carolingian Age”. In *The Gentle Voices of Teachers: Aspects of Learning in the Carolingian Age*. Edited by Richard Sullivan. Columbus: Ohio State University Press, 1995. pp. 51-105.
- Teeuwen, Mariken. “Voices from the Edge: Annotating Books in the Carolingian Period”. In *The Annotated Book in the Early Middle Ages: Practices of Reading and Writing*. Edited by Mariken Teeuwen & Irene van Renswoude. Turnhout: Brepols, 2018. pp. 13-36.
- Theodulf. *Erstes Kapitular. Capitula episcoporum Teil 1*, MGH Leges. Edited by Peter Brommer. Hannover: Hahnsche, 1984. pp. 73-142.
- . *Opus Caroli regis contra synodum*. MGH Concilia II Supplementum I. Edited by Ann Freeman. Hannover: Hahnsche, 1998.
- Uitvlugt, Donald Jacob. “The Sources of Isidore’s Commentaries on the Pentateuch”. *Revue Bénédictine*, 112 (2002). pp. 72-100.
- Wigbod. *Quaestiones in Octateuchum*. PL 93. Edited by Jacques Paul Migne. Paris, 1850. cols. 233-430.
- Wilmart, André. “Membra Disiecta”, *Revue Bénédictine*, 36 (1924). pp. 131-136.

Witness from the Edge: The Anonymous Commentary on Deuteronomy in Paris, BnF, NAL 1740 and Carolingian Exegesis

LIU Yin
Researcher
School of History
Zhejiang University

Abstract

Collecting, supplementing and transmitting patristic exegetical tradition is usually considered as the major method of biblical interpretation in the Carolingian age. An anonymous commentary on Deuteronomy, preserved as marginalia in Paris, BnF, NAL 1740, suggests an alternative mode of Carolingian exegetical practice. Judging from internal and external evidence, the commentary was most likely the product of biblical education among the clerics of Lyon cathedral at the beginning of the ninth century. The anonymous exegete adopted the exegetical heritage of multiple patristic authors, especially Isidore of Seville, in a flexible way, and meanwhile, also demonstrated a high level of originality. The anonymous commentary on Deuteronomy combines the Deuteronomy-Gospels typological motif as well as the idea that the Christian

Church is “the Spiritual Israel,” proposes the exegetical imagination of a community of faith under the leadership of clerics, and interprets the Old Law in Deuteronomy as the religious and moral principles of this community, via both the “literal sense” and the “spiritual sense”.

Keywords: Deuteronomy; Biblical Exegesis; Carolingian;
Lyon

Copyright ISCS 2022